

Porównanie tłumaczeń II Królewska 2:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy powiedział: Weźcie mi nową* miseczkę** i nasypcie do niej soli. I wzięli ją dla niego. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Elizeusz im polecił: Weźcie nową miseczkę, nasypcie do niej soli i przynieście mi ją. A gdy ją przynieśli,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy powiedział: Przynieście mi nowy dzbanek i włożcie do niego soli. I przynieśli mu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł: Przynieście mi bańkę nową, a włożcie w nią soli. I przynieśli mu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on rzekł: Przynieście mi naczynie nowe a włożcie w nią soli. Które gdy przynieśli,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On zaś rzekł: Przynieście mi nową misę i włożcie w nią soli! I przynieśli mu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A on rzekł do nich: Przynieście mi nową misę i nasypcie do niej soli. I przynieśli mu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpowiedział: Przynieście mi nowe naczynie i nasypcie do niego soli! Gdy mu przynieśli,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Polecił zatem: „Przynieście mi nową miskę i włożcie do niej soli”. Kiedy mu ją przynieśli,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odrzekł: - Przynieście mi nową misę i wsypcie do niej soli. Przynieśli mu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Елісей: Візьміть мені нове відро і покладіть туди сіль. І принесли йому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc powiedział: Przynieście mi nową czaszę i włożcie do niej soli. A kiedy mu przynieśli,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na to rzekł: ”Przynieście mi nową czarę i nasypcie do niej soli”. I przynieśli mu ją.

¹⁾ <x>70 16:11</x>; <x>110 11:29</x>

²⁾ miseczkę, תַּלְתִּיץ , hl, wg G: miseczkę, ὀδρίσκῃ.